



逢星期五見報

國語文教育學習領域) (2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

不要以為這小小的一個標點符號，多了少了好像沒有甚麼大關係。其實多加了就將它變成了 noun (名詞)。然而，多加了就成了 adjective (形容詞)。在句子上，錯用名詞形容詞等於不懂 Parts of Speech。不懂 Parts of Speech 就很容易寫出一些 grammatically incorrect 的句子。

以下有更多英文 Hyphenated Words 的例子：

never-to-be-forgotten memories	永遠難忘的回憶
top-of-the-line/range facilities	最高級的設備
devil-may-care attitude	漫不經心的態度
do-or-die attitude	孤注一擲的態度
happy-go-lucky attitude	隨遇而安的態度
never-say-never attitude	永不言敗的態度
hands-off attitude	不干預的態度
all-rounder	多才多藝的人
go-between	中間人

Hyphenated words 知多少？

馬鴻楠

作者簡介：馬鴻楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。



灣仔黏帖街是不少港人永遠難忘的回憶。資料圖片

no-hoper	無希望的人
good-for-nothing	一事無成的人
down-to-earth person	坦率誠實的人

Practice

試做以下練習，看看自己懂得多少 hyphenated words：

1. There was a p_____ involving a minibus and two buses on the highway.
2. Studying abroad is considered to be an o_____ experience to many students.
3. The report reveals all the c_____ scientific discoveries.
4. This shop offers t_____ kitchen facilities that many chefs would buy their kitchenware here.

預告：「Hyphenated words 知多少？三之三」將於2015年1月9日刊登，敬希垂注。

Answers
1. pile-up
2. once-in-a-lifetime
3. cutting-edge
4. top-of-the-line

誓言恆久遠，婚姻永流傳？



隔星期五見報



細味
婚姻時尚
二之二

Why should a foolish marriage vow, / which long ago was made, / Oblige us to each other now, When passion is decayed?

Marriage a la Mod《婚姻時尚》

為何愚蠢的婚姻誓約，很久以前訂定的，現在還在強迫我們，當激情已逝？John Dryden 約翰·德萊頓

接上期，詩人以女性的語氣說話，採取调侃的口氣，說出了婚姻與愛情之間的尷尬關係。除了少數婚姻，大部分的婚姻都是建立在愛情的基礎上，兩人互相愛慕，生活在一起充滿喜悅，因此步入禮堂，建立婚姻誓約。然而，隨著歲月流逝、生活改變與環境變遷，那種熱情、那種喜悅的感覺，漸漸消失，可是婚姻還存在，這時兩人應該如何處理呢？

解放對方 追求幸福

這首詩的第二段，其實隱含對方應該解放對方，讓對方去追求自己另一個喜悅對象，別將痛苦的兩人綁在一起：Tis a madness that he should be jealous of me, / Or that I should bar him of another: / For all we can gain is to give our selves pain, / When neither can hinder the other. (他如果嫉妒我，那真的瘋了，或者我也阻擋他的另一個快樂，因為我們所能得到的只是給彼



此痛苦，當兩個人都阻擋了對方的時候。)

法律關係？幸福延續？

即使這是十七世紀的詩作，但是所描述的婚姻矛盾，在二十一世紀的社會中，還是難解的習題。每次參加年輕朋友的婚姻，看到滿場祝福與新人的喜悅，真得為充滿熱情與喜悅的新人高興。然而，這樣的誓言是否能夠長久，這樣的熱情與喜悅，是否能夠繼續支持婚姻呢？婚姻是一種法律的關係？還是一種幸福的延續？

婚後，兩人成為有義務與責任的雙方，生了小孩，更負起父母親的權利與責任的關係，但是當時結婚的喜悅與熱情呢？誠如詩中所言的，喜悅才是最初讓兩人立下婚姻的誓言：Twas pleasure first made it an oath，不是那種脫離不了的法律關係。好的婚姻，其實應該是雙方好好經營，維持那種喜悅及充滿熱情的兩人關係。

書籍簡介：精選當紅電影、近代小說、經典名著、知名音樂劇、流行歌曲、名人佳句。用一句英文看世界，咀嚼人生的大智慧。



聖誕廣告「贏心」術



逢星期五見報

聖誕將至，香港各大商場早已換上應節音樂，各位覺得不勝其煩，還是期待萬分呢？暫且撇開節日商品化 (Commercialisation of Holidays) 不談，英國各大公司往往趁着喜氣洋洋的聖誕，鋪天蓋地宣傳品牌。大集團的廣告自然就要比得上微電影，情節別出心裁，畫面美不勝收，才可以凸顯自身價值。本年度角逐「英國最佳聖誕廣告」的就有 John Lewis (英國著名百貨公司) 和 Sainsbury's (英國第二大連鎖超市)。大家不妨上 YouTube，選擇心目中最佳的廣告。

聖誕等同禮物 言簡又討喜

John Lewis 的廣告 Monty the Penguin (企鵝蒙提) 故事情節簡單，The Telegraph (每日電訊報) 有簡單描述：Sam, the boy, and Monty, the penguin, go to the park, they play Lego, they bounce on the trampoline together. But Sam realises that Monty is lonely, that he looks wistfully at couples holding hands on the bus. So, for

Christmas Sam gets Monty the one thing he really wants: a mate. Under the tree on Christmas morning is Mabel, a lady penguin. (小男孩森姆和企鵝蒙提一同遊公園、玩樂高積木、跳彈床。可是森姆卻發覺蒙提甚為寂寞，一臉欹羨的看着巴士上手牽手的情侶。因此，森姆為蒙提送上他最渴望的聖誕禮物——同伴。聖誕節早上，聖誕樹下的正是雌性企鵝美寶。) 廣告歌曲名為《Real Love》，本身是 John Lennon (約翰連儂) 的歌曲，廣告翻唱和原唱各有風味。廣告最後一幕的短句：Give someone the Christmas they've been dreaming of，索性把聖誕和禮物劃上等號，言簡意賅又討人喜歡。

戰爭作背景 復古吸顧客

相比起來，Sainsbury's 的廣告則沉重得多，以戰爭作背景。The Telegraph 又有如此描述：[T]he three-minute long TV advert is an interpretation of Christmas Day 1914, when British and German soldiers laid down their arms and came together on neutral territory to share greetings, treats, and even a game of football.... A young



聖誕來臨，除了聖誕廣告外，商店還販賣不少聖誕飾品。資料圖片

German soldier who has shared a moment of friendship with Jim [a British soldier] is moved to discover that his British friend has hidden the gift of a chocolate bar in his pocket. (3分鐘的電視廣告講述1914年的聖誕節，英德軍隊停火，在中立領土互相祝福，共同吃喝，甚至一起踢足球。年輕的德國士兵和英國士兵吉姆建立短暫友誼，後來德國士兵發現吉姆一早把巧克力偷偷放進口袋，感動不已。) 廣告的口號：Christmas is for sharing 亦是顯淺而明，一語中的。超市自然把廣告中出現的巧克力搬上貨架，以復古的設計吸引顧客。

與其想像，不如實踐。網上的資訊唾手可得，只要輸入關鍵詞，便可以在香港分享英國人過聖誕節的喜悅。李樂軒 恒生管理學院英文學系講師



參加朗誦比賽有感

此刻聽着不絕於耳的掌聲，我內心澎湃洶湧的情緒久久不能平伏。我低着頭的，不想讓那盈滿於睫的淚水和激動的表情，赤裸裸地展現在台下專心聆聽朗誦的觀眾們眼前。我從不敢把自己的情感坦露於人前，因為我是如此的膽小，如此的沒有自信。可是，經過這次比賽，我卻隱隱約約的感覺到，怯懦的我好像有了微微的轉變……

情感與理智的角力賽

我還記得那一天的中文課——一場情感與理智的角力賽。到底我要不要參加朗誦比賽呢？老師說今屆的校際朗誦節開始接受報名，我心裡猶豫不決，既想參加，但一想到要站於群眾面前朗誦，便又畏縮起來。

這種渴望和害怕的感覺互相交纏着，就像一頭兇猛的野獸被關進籠子裡，裡面沒有強大的敵人，只有牢固的枷鎖。困在裡頭的野獸只能日以繼夜、夜以繼日地與那牢固的枷鎖不停拉扯，期待掙脫它，然後逃出籠牢。而我心裡的野獸也不停地叫囂着、掙扎着，渴求衝破理智的枷鎖，推翻「我不能」、「我不可以」、「我害怕」的固有念頭。

突然，我想到自己已經是一個中五生了，如果錯失了這個機會，恐怕永遠也不可以參加這個比賽了。我躊躇了很久，最後還是讓參與朗誦比賽的渴望戰勝了理智。我怯怯地舉起了手，用那仿如蚊蚋的聲線，結結巴巴地對老師說：「我……我想……我想參加朗誦比賽……」這個看似簡單的決定，對生性怯懦的我卻是無比重大的抉擇。幸好，老師並沒有取笑膽

小如鼠的我，反而以和藹可親的笑容說了聲：「好！」她的眼神中流露着欣慰的神情，好像在等待我的報名已經等了半個世紀似的！

賽前訓練 如火如荼

那天以後，我的朗誦比賽賽前訓練就如如火如荼地展開了。猶記得第一次練習，我怯生生地看了一眼微笑着的老師，再低下頭，然後用自己僅僅聽得見的聲量朗誦起來。我好不容易把誦材唸完，內心忐忑不安，深怕老師會說出「算了吧」、「你終究還是不適合參加朗誦比賽」這種話。可是，她只是走過來，揚起她那有如冬春暖陽的笑容，鼓勵我說：「給自己一點信心吧！我一直認為你可以做得到的。」說罷，她摸摸我的頭。每次的練習時間也過

得飛快，而我的怯懦也好像伴隨着夕陽一同消失在地平線的盡頭。

「我一直認為你可以的」——這句話像是魔咒一般，不斷地在我耳邊縈繞着，使我真的相信我是可以做得到的。其實我不知道自己的朗誦技巧有沒有進步，可是台下雷動的掌聲和我手上那張印着「冠軍」二字的獎狀告訴我，我的練習並沒有白費，我也沒有辜負老師的心血，原來我真的可以做到！那個膽小如鼠的我可以的！現在，回想起來，我不知道為甚麼要參加朗誦比賽，也許是為了證明那個膽小的我也能站在一群陌生人面前展現自我吧。事實證明，我成功了！此刻低着頭的我，還是依舊的害羞，不敢抬起頭來，不敢讓他人窺探我最真實的情感。但我隱隱約約地感覺自己在轉變；隱隱約約地覺得參與了這場比賽的自己，不再是沒自信的膽小鬼！

■范麗敏 (6F) 樂善堂余近卿中學

皇村瑰寶：俄羅斯宮廷文物展

Treasures from Tsarskoye Selo, Residence of the Russian Monarchs



隔星期五見報



時鐘及雙子燭台壁爐台擺設組合
Clock and twin candelabra mantelpiece set

■資料提供：香港歷史博物館
■展期：2014年10月29日至2015年3月16日



在台下專心聆聽朗誦的觀眾們眼前。我從不敢把自己的情感坦露於人前，因為我是如此的膽小，如此的沒有自信。可是，經過這次比賽，我卻隱隱約約的感覺到，怯懦的我好像有了微微的轉變……